



Catalogus - Catalogue editie - édition 2020

Rencontre et création
Ontmoeting en creatie

OPEN SITES

Rencontre et création | Eurométropole
Ontmoeting en creatie | Eurometropool

Introduction | Inleiding



Les Open Sites 2020-21 rassemblent Entre-Lacs, Sporen et Court-circuits, trois événements bisannuels d'arts plastiques contemporains organisés *in situ* et au cours desquels, durant une semaine, 24 créateurs (ou équipes) internationaux sont invités à réaliser une œuvre artistique originale dans laquelle l'eau (à FR-Villeneuve d'Ascq), les paysages historiques (à BE-Ieper) et l'économie locale (BE-Comines) sont essentiels.

Open Sites 2020-21 bundelt Enter-Lacs, Sporen en Court-circuits, drie tweearlijksse kunstevenementen waarbij 24 kunstenaars (of kunstenaarsgroepen) uitgenodigd worden om ter plaatse een kunstwerk te creëren met water (in Frankrijk- Villeneuve d'Ascq), historische landschappen (België – Ieper) of korte keten economie (België – Komen) als rode draad.

Les trois manifestations s'appuient sur des spécificités locales nées de ressources naturelles, historiques et économiques: les lacs pour Villeneuve d'Ascq, les paysages historiques pour Sporen et les court-circuits pour Comines. Tous trois travaillent au rapprochement des publics et des artistes et misent sur l'art *in situ* comme vecteur de questionnement des publics par rapport à leurs espaces de vie.

Voor de beide evenementen vormen specifieke natuurlijke, historische en economische kenmerken het uitgangspunt. Voor Villeneuve d' Ascq zijn dat de meren, voor Ieper het historische landschappen en voor Komen korte keten economie. De drie initiatieven streven bovendien hetzelfde doel na: artiesten en toeschouwers dichter bij elkaar brengen, waarbij de toeschouwer door de kunstwerken op die bepaalde locaties wordt uitgenodigd om actief stil te staan bij de eigen leefomgeving.



© Atelier 2



© Atelier 2



© Atelier 2



© Atelier 2



© Atelier 2

LES LACS
centre

ENTRE-LACS

Entre-Lacs 2020 s'est déroulé du 21 septembre au 17 octobre sur la chaîne des lacs de Villeneuve d'Ascq (du lac du Quicampoix au lac Canteleu). Depuis 2010, cet événement est devenu une ballade artistique, remplie de rencontre et d'échanges, entre artistes d'abord, puis promeneurs, marcheurs aguerris ou novices.

Durant une semaine, 8 équipes artistiques ont réalisé in situ leurs œuvres originales dans lesquelles la notion de l'eau et du territoire sont essentiels. De l'œuvre flottante à l'œuvre aérienne, ils ont d'abord questionné les lieux, les ont apprivoisé puis investi.

Ils nous ont alors surpris, interpellé, amusé, interrogés. Ce lieu de promenade familiale, ce lieu de pratique sportives, cette chaîne des lacs s'est alors « métamorphosée » pendant trois semaines. Trois semaines, lors desquelles ont a pu observer les œuvres sous différentes lumières, sous différents points de vue, sous la pluie, avec ou sans reflet dans l'eau, entouré ou encore investi par la présence des animaux du lac, signes, cormoran, poules d'eau... L'espace public s'est transformé le temps de la manifestation, pour le plus grand plaisir des grands et des petits.

L'Association Atelier 2, à l'initiative d'Entre-lacs, a pour vocation l'éducation artistique par la pratique des arts plastiques, avec le l'aide la diffusion et le soutien à la création contemporaine. Depuis plus de quarante ans, l'Atelier 2 œuvre sur le territoire et au-delà pour permettre à chacun l'accès à la culture. Avec cette manifestation artistique, L'Atelier 2 met en avant la création contemporaine accessible à tous. Des temps de rencontre et de médiation sont organisés, sous forme de visites guidées/ dessinées sur toute la durée d'Entre-Lacs avec un médiateur culturel. Ces temps permettent la rencontre, la participation et la découverte de la création.

Plus d'infos

www.entre-lacs.eu | www.atelier-2.com | tél. +33 03 20 05 48 91

Entre-Lacs 2020 liep van 21 september tot 17 oktober langs de meren van Villeneuve-d'Ascq (van de Lac du Quicampoix tot de Lac de Canteleu). Sinds 2010 is dit evenement een artistieke wandeling geworden, met ontmoetingen en uitwisselingen, in eerste instantie tussen kunstenaars en in tweede instantie tussen wandelaars, zowel doorgewinterde stappers als beginnelingen.

Eén week lang maakten 8 kunstenaarsteams in situ een origineel kunstwerk rond de begrippen 'water' en 'grondgebied'. De kunstenaars hebben de locatie eerst in vraag gesteld en bestudeerd en vervolgens toegeëigend en ingenomen om er hun kunstwerk – gaande van drijvende werken tot luchtcreaties – te realiseren.

Ze hebben ons verrast en uitgedaagd, onze aandacht getrokken en ons bepaalde zaken in vraag doen stellen. Gedurende drie weken ondergingen die locaties langs de meren waar men gaat wandelen en aan sport doet, een ware "metamorfose". Drie weken lang kon men de kunstwerken bewonderen onder een andere lichtinval, vanuit verschillende gezichtspunten, in de regen, met of zonder weerspiegeling in het water, al dan niet in aanwezigheid van de dieren van het meer, zoals zwanen, aalscholvers, waterhoentjes ... De openbare ruimte werd tijdens het evenement getransformeerd, tot grote vreugde van jong en oud.

De vereniging Atelier 2, de drijvende kracht achter Entre-Lacs, zet zich in voor artistieke vorming via de beoefening van beeldende kunsten en draagt bij tot de ondersteuning en de promotie van hedendaagse kunst.

Al meer dan veertig jaar is Atelier 2 actief in de regio Hauts-de-France en daarbuiten, met als doel iedereen toegang te geven tot cultuur. Met dit artistieke evenement wil de vereniging hedendaagse creaties die voor iedereen toegankelijk zijn, in de kijker zetten. Tijdens de volledige duur van Entre-Lacs werden er ontmoetings- en uitwisselingsmomenten georganiseerd, in de vorm van rondleidingen met een cultureel bemiddelaar.

Meer informatie op

www.entre-lacs.eu | www.atelier-2.com | tel. +33 03 20 05 48 91

LA CIBLE

Bob Budd (Woodbury, Royaume Uni)

Bob Budd travaille dans le domaine de l'art environnemental. Ses œuvres sont une réponse à un lieu vivant - ses caractéristiques, son histoire, la façon dont les personnes l'utilisent – dans le but de trouver et de montrer le potentiel caché du site, de voir ce lieu sous un autre jour et répondre à notre besoin de créativité et de réflexion.

Avec La Cible, une croix recouverte d'une image photographique d'un ciel, Bob Budd explore la relation cyclique entre l'eau des lacs et celle contenue dans le ciel. Souvent, cette relation est clairement représentée par la nature elle-même, lorsque le ciel se reflète à la surface des étangs, des lacs et des rivières. Par cette œuvre, l'artiste souhaite représenter la « croix du ciel », comme étant la cible que devrait viser une goutte de pluie. Si la faune des lacs s'appropriait l'installation, cela ajouterait une dimension intéressante à l'œuvre, où l'animal serait donc assis sur « le ciel ». La logique se renverse.

Bob Budd maakt omgevingskunst. Zijn werk is een reactie op een levende plek – haar kenmerken, haar geschiedenis, de manier waarop mensen die plek gebruiken – met als doel het verborgen potentieel van de site te zoeken en te tonen, die plek in een ander licht te benaderen en in te spelen op onze behoefte aan creativiteit en reflectie.

Met 'La cible' (Het doelwit), een kruis waarop een foto van de hemel is afdrukkt, verkent Bob Budd de cyclische relatie tussen het water van de meren en het hemelwater. Vaak wordt die relatie duidelijk weergegeven door de natuur zelf, wanneer de hemel wordt weerspiegeld op het wateroppervlak van vijvers, meren en rivieren. Dit werk toont het "hemelkruis", als doelwit waarop een regendruppel moet mikken. Als de fauna van de meren zich de installatie zou toe-eigenen, dan zou dit een interessante dimensie aan het werk toevoegen, waarbij het dier op "de hemel" zou zitten. De omgekeerde logica.



VITESSE LIMITÉE

Caroline Léger (Tournai, Belgique)

Dans un monde où tout s'accélère « Tout et toujours plus vite », Caroline Léger vous invite, le temps de la traversée à ralentir, à contempler. Elle nous convie à la rencontre de notre être profond issu de cette nature environnante. Pour nous éveiller à ce passage, à cette déambulation naturelle, Caroline intègre deux éléments qu'elle privilégie souvent dans ses installations : le végétal et l'eau. Avec Vitesse Limitée, elle utilise des matériaux de récupération et elle nous interroge sur notre rapport au temps et au vivant.

Sa démarche est empreinte de patience et de renaissance : Le cycle de la vie s'accomplit à chacune de ses installations. Des graines, de l'eau et le miracle s'accomplit... Il ne reste plus qu'à attendre.... Caroline ne se lasse pas de jouer harmonieusement avec la vie. L'instant magique, éphémère se perpétue au fil du temps.

In een wereld waar alles steeds sneller gaat, nodigt Caroline Léger ons uit om de voet van het gaspedaal te halen en aandachtig rond te kijken. Ze spoort ons aan om op zoek te gaan naar onze diepste ziel die voortkomt uit de omringende natuur. Om ons warm te maken voor deze natuurlijke zwerftocht integreert Caroline twee elementen die we vaak in haar installaties terugvinden: planten en water. Voor 'Vitesse limitée' (Snelheidsbeperking) maakt ze gebruik van gerecyclede materialen en stelt ze onze relatie met de tijd en het leven in vraag.

Haar werk kenmerkt zich door geduld en wedergeboorte: de levenscyclus wordt in elk van haar installaties voltooid. Zaden, water en het wonder is geschied ... Het enige wat nog rest is wachten ... Caroline speelt constant op harmonieuze wijze met het leven. Het magische, vluchtlige moment wordt in de loop der tijd bestendigd.



AVEC LE VENT

Didier Ferment (Amiens, France)

Didier Ferment est enseignant-chercheur en informatique à l'université de Picardie. Dans une démarche artistique atypique, il crée des univers, en joue et les partage avec le public. Originellement, créateur de cerfs-volants et facteur d'instruments de musique éolienne, il s'amuse avec le vent. Ses dernières créations, en collaboration avec plusieurs «LandArtistes», l'ont amené plus loin dans cette interaction avec la nature. L'eau, la lumière, l'ombre, le reflet font maintenant partie de son langage, de son envie de jouer avec le public et la nature qui l'entoure.

Pour Entre-Lacs, il présente «Avec le vent», une installation cinétique éolienne. Une vingtaine de cercles rouges sont comme suspendus au-dessus de l'eau. L'ensemble improvise un ballet dont le chorégraphe n'est que le vent lui-même. Le soleil et l'eau, autres acteurs majeurs de la nature, interviennent dans la scénographie : l'un pour les jeux de lumière et l'autre pour les reflets à sa surface. De temps à autre, au gré du vent, des cercles s'organisent et forment une ligne de fuite qui emmène votre regard vers l'autre rive ... voire au-delà. L'installation «Avec le vent» ne vous propose pas de concept, ne vous questionne pas. Vous pouvez vous laisser aller à la contemplation, à imaginer, à rêver, à méditer. Le titre vous invite seulement à la poésie : «Avec le vent» ... qui rythme la chanson du «Plat Pays» de Jacques Brel.

Didier Ferment is docent-onderzoeker informatica aan de universiteit van Picardië. Vanuit een atypische artistieke benadering creëert hij werelden waarmee hij speelt en die hij met het publiek deelt. Didier, die vroeger vliegers maakte alsook muziekinstrumenten die door de wind bespeeld worden, daagt de wind graag uit. Met zijn laatste creaties, die hij samen met verschillende "Land Artists" realiseerde, verdiept hij deze interactie met de natuur. Water, licht, schaduw en reflectie maken deel uit van zijn taal, van zijn verlangen om te spelen met het publiek en de omringende natuur.

Voor Entre-Lacs maakte hij 'Avec le vent' (Met de wind), een kinetische windinstallatie. Een twintigtal rode cirkels hangt boven het water. Het geheel improviseert als een ballet waarbij de wind de choreografie verzorgt. De zon en het water, die andere belangrijke actoren van de natuur, grijpen in de scenografie in: de ene voor het lichtspel en de andere voor de weerspiegelingen op het wateroppervlak. Van tijd tot tijd, wanneer de wind van zich laat horen, nemen de cirkels onze blik mee naar de overkant van het water ... of zelfs verder. De installatie "Avec le vent" reikt geen concept aan en stelt onszelf niet in vraag. Aanschouw, gebruik uw verbeelding, droom weg en mediteer. De titel nodigt uit tot poëtische gedachten: "Avec le vent" ... zoals Jacques Brel zingt in "Le Plat Pays".



INTERVENTION INVADING NETWORK

Irene Anton (Berlin, Allemagne)

Irene Anton est une artiste aux multiples facettes. Sa pratique artistique consiste principalement en objets et en installations. Avant de découvrir l'installation comme son médium préféré en 2003, ses techniques artistiques étaient par exemple le dessin, la peinture, le collage, la couture et le vitrail. Elle travaille principalement avec l'objet, le relief et l'installation - jouant avec les éléments pour activer les sens, aliéner, transformer et créer d'autres contextes. Les aspects de recyclage jouent également un rôle important dans son travail, en intégrant de vieux matériaux et des «objets trouvés» dans ses œuvres, en leur donnant une nouvelle vie et tout en gardant à l'esprit l'esthétique en traitant ces matériaux de recyclage comme des pierres précieuses.

Intervention Invading Network, dont la traduction française pourrait être « intervention d'un réseau envahissant », est une série d'installations en réseau principalement réalisé à base de collants. Cette œuvre évoque l'idée de recyclage, reflétant le développement de la mondialisation et du World Wide Web, qui aujourd'hui, relie le monde entier. Les collants sont très représentatifs de la consommation rapide de tissus, car ils ont tendance à se casser très rapidement obligeant le consommateur à en racheter régulièrement. Ainsi cette installation, par sa forme interconnectée est comparable à un organisme vulnérable qui pourrait s'effondrer à tout moment. Depuis 2006, cette œuvre a été présentée dans diverses expositions en Allemagne et à l'étranger, et cette année on le retrouve à EntreLacs 2020.

Irene Anton is een veelzijdig kunstenares. Haar werk bestaat voornamelijk uit objecten en installaties. Voordat ze in 2003 de 'installatie' ontdekte als haar favoriete medium, hanteerde ze vooral de volgende artistieke technieken: tekenen, schilderen, collages, naaien en glas-in-lood. Ze werkt voornamelijk met het object, het reliëf en de installatie, spelend met de elementen om de zintuigen te stimuleren en andere contexten te creëren. Recycling speelt ook een belangrijke rol: in haar kunstwerken verwerkt ze oude materialen en "gevonden voorwerpen" en geeft ze die een nieuw leven, zonder de esthetiek uit het oog te verliezen, waarbij ze die gerecyclede materialen als juwelen behandelt.

'Intervention Invading Network' (Interventie van een indringend netwerk) is een reeks verbonden installaties die voornamelijk uit panty's bestaan. Het werk verwijst naar recycling en weerspiegelt de ontwikkeling van de globalisering en van het World Wide Web, dat vandaag de hele wereld met elkaar verbindt. Panty's zijn zeer typerend voor de massaconsumptie van stoffen, want ze scheuren snel waardoor de consument zich genoodzaakt ziet regelmatig nieuwe te kopen. Deze installatie kan men vergelijken met een kwetsbaar organisme dat elk moment kan instorten. Sinds 2006 is dit werk te zien geweest op verschillende tentoonstellingen in tal van landen waaronder Duitsland, en dit jaar zal het te bewonderen zijn op Entre-Lacs 2020.



LE RADEAU DES MÉDUSES

Mark Swysen (Anvers, Belgique)

Mark Swysen est biologiste de formation et possède un master en arts plastiques. Son travail est une réflexion sur le comportement humain : Il analyse la question sous différents angles et intègre la psychologie et la génétique humaines à la sociologie, la philosophie, la religion et l'histoire. Mark adhère au credo d'Arthur Danto selon lequel «une œuvre d'art est comme un rêve éveillé qui peut être partagé avec d'autres». Son travail est également caractérisé pour extraire les objets quotidiens à leur contexte habituel afin qu'ils adoptent un nouveau sens.

Le radeau des Méduses est une référence directe avec la peinture iconique de Théodore Géricault : «le radeau de la Méduse». Cette installation combine une réflexion sur les défis climatiques et la question des migrations avec ses réfugiés. Le phénomène de la montée des eaux due aux changements climatiques est évident. L'humanité doit soit trouver un moyen d'arrêter le réchauffement climatique ou nous risquerons de tous devenir des réfugiés climatiques. D'autre part, les migrants à la recherche d'une vie meilleure risquent leur vie pour traverser la mer sur des radeaux délabrés. Sous une construction semblable à un toit, une famille de méduses transparentes y est suspendue et flotte au-dessus de l'eau. Les méduses extraites de leur milieu naturel se retrouvent déracinées et en péril ! Comme le serait n'importe quelle famille humaine lorsque leur maison est inondée..

Mark Swysen is bioloog van opleiding en heeft een master in beeldende kunst. Zijn werk is een reflectie over het menselijke gedrag: hij analyseert dit vanuit verschillende invalshoeken en koppelt menselijke psychologie en genetica aan sociologie, filosofie, godsdienst en geschiedenis. Mark onderschrijft het credo van Arthur Danto, die stelt dat een kunstwerk als een wakkere droom is die met anderen kan worden gedeeld. Kenmerkend voor zijn werk is ook dat hij alledaagse voorwerpen uit hun gebruikelijke context haalt, zodat ze een nieuwe betekenis krijgen.

'Le radeau des méduses' is een directe verwijzing naar het iconische schilderij van Theodore Géricault: "Het vlot van de Medusa". Deze installatie reflecteert over de klimaatuitdagingen, maar ook over de migratieproblematiek. Als gevolg van de klimaatverandering stijgt de zeespiegel. De mensheid moet een manier vinden om de opwarming van de aarde te stoppen, anders lopen we allemaal het risico klimaatvluchteling te worden. Migranten die op zoek zijn naar een beter leven, zetten hun leven op het spel door op gammele vlotten de zee over te steken. Een familie van doorzichtige kwallen is opgehangen onder een dakachtige constructie die boven het water zweeft. De kwallen zijn uit hun natuurlijke omgeving gehaald en verkeren in gevaar! Zoals elk gezin wanneer hun huis overstroomd wordt.



CE QUE L'ŒIL LAISSE À VOIR

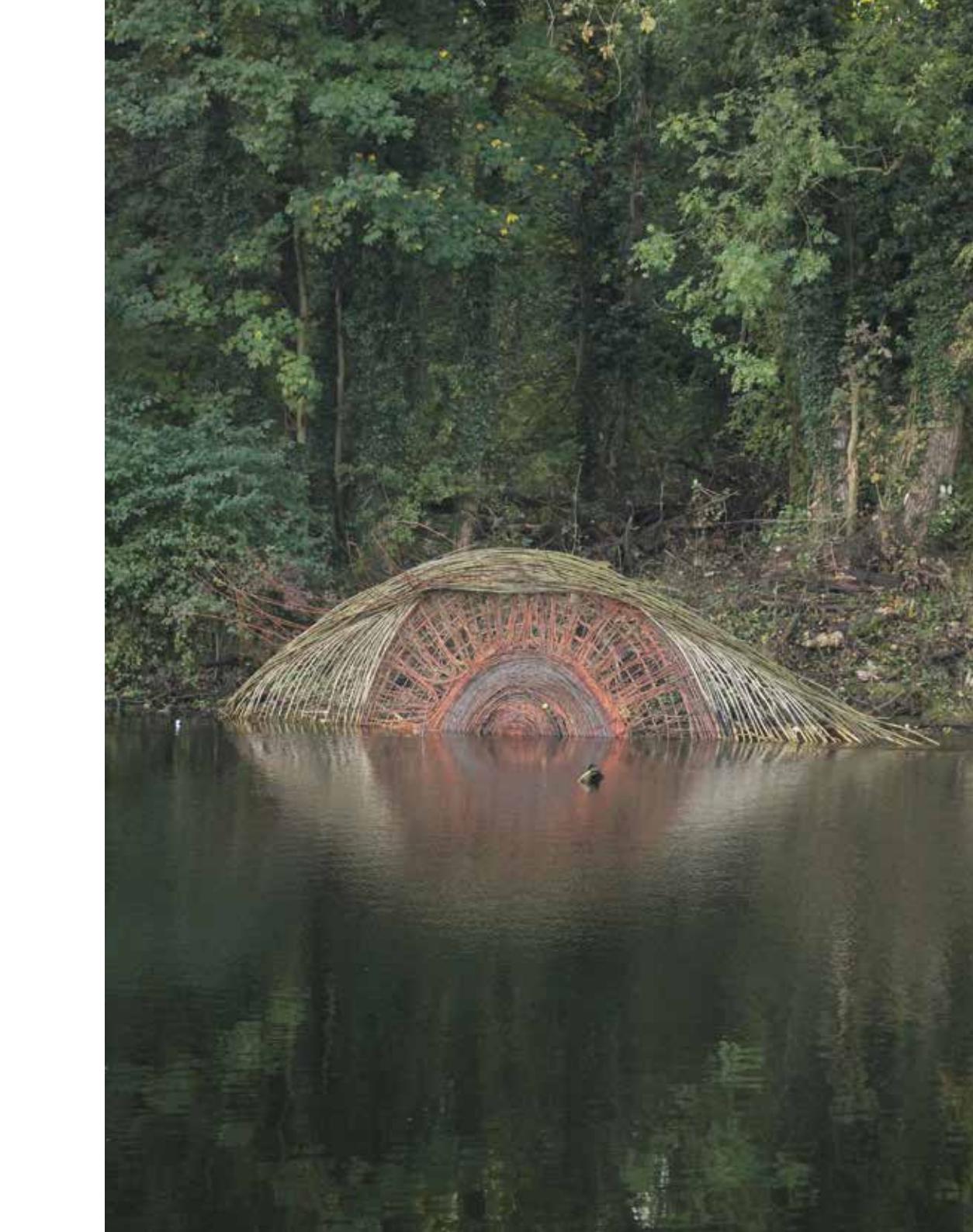
Stéphane Chochois (Tourcoing, France)

CHOCHOIS Stéphane est un artiste de la Métropole Lilloise, diplômé de l'école des Beaux-Arts de Tourcoing. Après une période à voyager, plus particulièrement en Inde, il a été en partenariat de création dans des réalisations d'œuvres artistiques monumentales. Suite à ses différentes expériences, une démarche personnelle l'a amené à réfléchir sur la position que l'homme incarne. De là, est venue l'idée de l'Homme Nature. Dans le cadre de cette réflexion, le projet a pour but de replacer l'être devant la nature, sa nature. D'interroger l'être sur sa perception.

L'implantation de l'œil sur un plan d'eau, l'utilisation de matériaux naturels dans son travail et l'implantation in-situ de la sculpture répond au lien qui lie l'humain à son espace naturel. L'œuvre permet de questionner comment l'Homme s'inscrit dans la Nature et comment il se l'approprie. « Ce que l'œil laisse à voir... » permet de questionner la vision de l'homme, sa perception et ses choix.

CHOCHOIS Stéphane is afkomstig uit de Rijksel Metropool en is afgestudeerd aan de Hogeschool voor Schone Kunsten van Tourcoing. Na vele reizen, onder andere naar India, werkte hij mee aan de creatie van monumentale kunstwerken. Naar aanleiding van zijn uiteenlopende ervaringen begon hij na te denken over de positie die de mens belichaamt. Hieruit ontstond het idee van de 'Natuurmens'. In het kader van die reflectie wil hij het menselijke wezen tegenover de natuur, zijn natuur, plaatsen. Hij wil de perceptie van de mens in vraag stellen.

De installatie van het oog op een watervlak, het gebruik van natuurlijke materialen en de in situ plaatsing van de sculptuur benadrukken de band tussen de mens en zijn natuurlijke omgeving. Het werk zet aan tot reflectie: hoe past de mens in de natuur en hoe eignet hij zich de natuur toe? 'Ce que l'œil laisse à voir...' (Wat het oog laat zien) stelt de visie van de mens, zijn perceptie en zijn keuzes ter discussie.



AU RAS DU RAZ

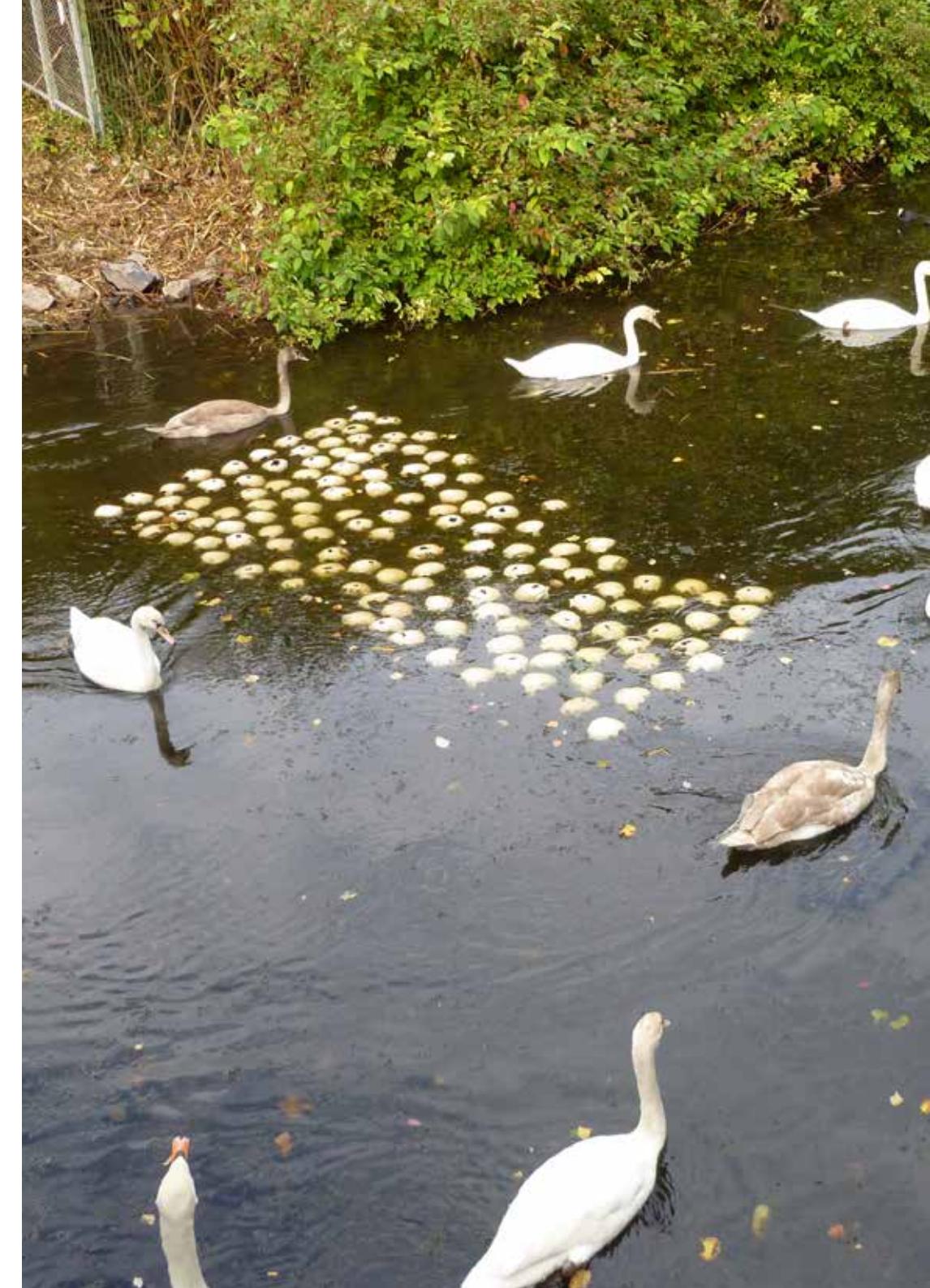
Thierry Rat (Calais, France)

Thierry Rat vit et travaille à Calais sa démarche s'inscrit dans divers champs de la création, la sculpture, la céramique, la peinture, le dessin, l'installation, la vidéo et l'écriture. Passant de l'un à l'autre ou utilisant le plus souvent les uns dans les autres, il crée des dispositifs où volumes, images, textes et sons s'agencent. Témoin du drame humain qui se joue sur le territoire il tente de mettre au jour cette réalité quotidienne.

Au ras du raz est une tentative de témoigner un dispositif à la fois visuel en proposant des demi-crânes en terre cuite posés sur le fond du lac. Mais l'œuvre va au-delà du visuel et adopte une dimension vidéographique avec un accès par QRcode à un vidéo-poème disponible en quatre langues, Français, Néerlandais, Arabe et Anglais.

Thierry Rat woont en werkt in Calais. Zijn werk omvat verschillende artistieke technieken: beeldhouwen, keramiek, schilderen, tekenen, installaties, video's en schrijven. Hij combineert vaak verschillende technieken en creëert op die manier kunstwerken waarin volumes, beelden, teksten en geluiden verwerkt zijn. Als getuige van het menselijke drama dat zich in zijn streek afspeelt, tracht hij deze dagelijkse realiteit aan de orde te stellen.

'Au ras du raz' (Vlak op de vloed) is een visueel werk met halve schedels in gebakken aarde. Het kunstwerk krijgt ook een videografische dimensie via een QR-code die toegang geeft tot een videogedicht dat beschikbaar is in vier talen (Frans, Nederlands, Arabisch en Engels).



AMAZONIA

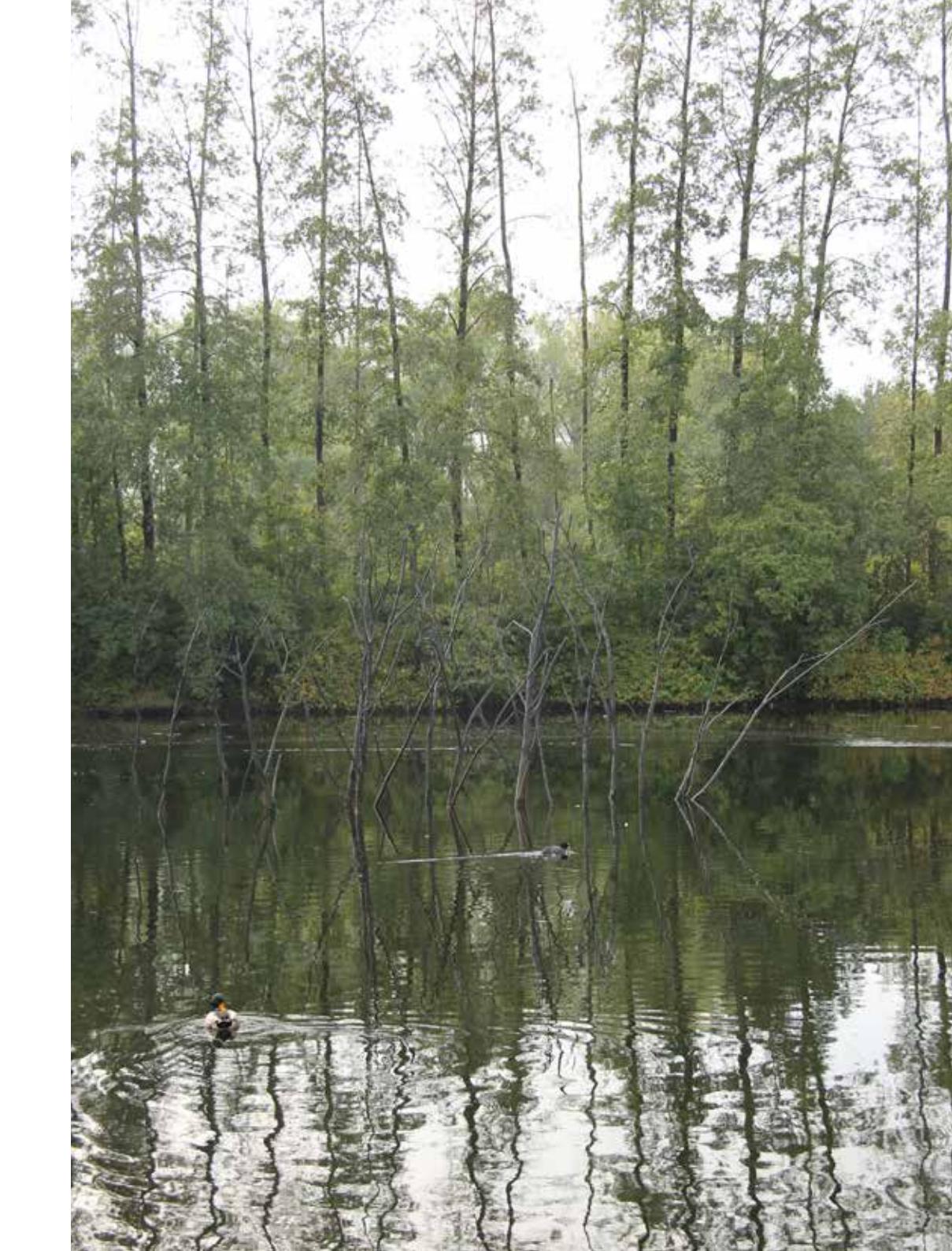
Thierry Teneul (Marchiennes, France)

Thierry TENEUL est un sculpteur inscrit dans une relation intense avec la nature et le végétal. Artiste représentatif du Land Art depuis plus de 30 ans, il a participé à une multitude d'évènements à travers le monde. Il utilise des matériaux du milieu naturel et questionne le paysage et les relations qu'entretient l'homme avec son environnement. Ses sculptures tentent de révéler le caractère primordial du monde végétal et de la forêt en particulier pour l'humanité.

Le projet « Amazonia » consiste à interpeler nos consciences sur les conséquences du réchauffement climatique. Inspirée de l'actualité des « apprentis sorciers » qui brûlent les forêts Brésiliennes. La sculpture se présentera comme un ensemble de branches noircies évoquant les restes d'une forêt incendiée. Posée sur un étang, cette « forêt-vestige » se retrouve inondée par la montée des eaux. Il est pourtant difficile de savoir si l'eau est en train de l'engloutir ou si sa vitalité l'en fait émerger comme si elle repoussait ? D'autre part, le miroir de l'eau dédouble les arbres qui s'y reflètent. Dématérialisés ils semblent naître d'une apparition magique. Mais ici, la magie est noire, elle nous parle plus de mort et de souffrance par la noirceur du bois. Pourtant, oscillant au vent, la forêt n'est pas figée. Ses frémissements nous rappellent que la vie ne l'a pas tout à fait quitté...

Thierry TENEUL is een beeldhouwer die een intense relatie heeft met de natuur en planten. Hij is al meer dan 30 jaar gepassioneerd door Land Art en nam deel aan tal van evenementen over de hele wereld. Hij gebruikt materialen uit de natuur en stelt het landschap en de relatie tussen de mens en zijn omgeving in vraag. Met zijn sculpturen probeert hij de essentie van de plantenwereld, en in het bijzonder van het bos, voor de mensheid zichtbaar te maken.

Het project 'Amazonia' wil ons geweten wijzen op de gevolgen van de opwarming van de aarde. Hij laat zich hierbij inspireren door de "tovenaarsleerlingen" die het Braziliaanse Amazonewoud platbranden. De sculptuur bestaat uit een geheel van zwartgeblakerde takken die doen denken aan een smeulend woud na een bosbrand. Dit bos – of wat er nog van overblijft – komt onder water te staan door het stijgende water. Toch is het moeilijk te weten of het water het woud verzwelgt dan wel of het water de bomen opnieuw zal doen leven. In de weerspiegeling van het wateroppervlak worden de bomen in tweeën gesplit. Ze lijken te ontstaan uit een magische verschijning. Maar hier is de magie zwart: de geblakerde kleur van het hout verwijst naar de dood en het lijden. Nochtans zijn de bomen, wiegend in de wind, niet verstard. Het geruis herinnert ons eraan dat het leven er nog niet volledig uit is ...



© Stad leper - ACCI



© Stad leper - ACCI



© Stad leper - ACCI



© Stad leper - ACCI



© Stad leper - ACCI



© Stad leper - ACCI

sporen

SPOREN

Sporen werd voor het eerst georganiseerd in 2014, als derde luik van de biënnale Open Sites, naast Art/Terre in Komen-Waasten en Entre-Lacs in Villeneuve d'Ascq. Sporen 2020 vond voor de vierde keer op rij plaats op het stukje vestingen tussen Menenpoort en Rijsselpoort. "Sporen" staat voor de sporen van menselijke ingrepen in het landschap en voor de manier waarop de natuur het terrein heeft heroverd. Het wil kunstwerken valoriseren die zich focussen op het door de mens en de natuur gevormde landschap.

De selectie gebeurde in de loop van januari 2020, samen met de selectie voor Entre-Lacs en voor Court Circuits, de opvolger voor Art/Terre. Uit 26 inzendingen werden 8 projecten geselecteerd uit België, Frankrijk, Groot-Brittannië en Portugal.

Bij de selectie houdt de jury rekening met originaliteit, aansluiting bij het thema en de uitvoerbaarheid. Uiteraard moesten de projecten aansluiten bij het inhoudelijke thema: menselijke sporen in de natuur, sporen uit een ver of recent verleden. Sporen verwijst tegelijk ook naar het "spoor" dat we elk individueel kiezen, dat we inslaan, een zoektocht naar oorsprong, naar oorzaak en gevolg.

Doorheen de jaren blijft de appreciatie van het publiek, leperlingen en toeristen, groeien. Het directe contact met de kunstenaars bij de opbouw en de mogelijkheid om kennis te maken met hun kunstwerken langs hun geliefde wandelpad, zorgt ervoor dat hedendaagse kunst dichter bij de mensen komt.

Deze vierde editie ging door in heel bijzondere omstandigheden. In deze onzekere tijden van de Covid 19 pandemie, was lange tijd onzeker of Sporen zou kunnen doorgaan. Maar gelukkig viel het project net tussen twee lockdowns. Voor de deelnemende kunstenaars was Open Site een van de enige projecten die ze dit jaar konden realiseren. Een extra reden om het te koesteren en met deze catalogus een mooi vervolg te geven.

Tot slot een welgemeende dankjewel aan iedereen die heeft meegewerk aan het slagen van dit residentieproject: onze partnerorganisaties Atelier 2 en Centre Culturel MJC de Comines Warenton, die instaat voor de organisatie van Entre-Lacs, de leden van de jury, de leden van de expertengroep beeldende kunst, het CultuurCentrum, dé Academie en de dienst Cultuurbeleid die de lokale initiatiefnemers zijn, de technische dienst en de groendienst die onontbeerlijk zijn om een dergelijk project op de vestingen te realiseren.

Meer informatie op

www.hetperron.be – www.sporen-iever.eu – 057 239 480

Sporen a été organisé pour la première fois en 2014, en tant que troisième volet de la biennale Open Sites, après Art/Terre à Comines-Warneton et Entre-Lacs à Villeneuve d'Ascq. Sporen 2020 s'est déroulé pour la quatrième fois consécutive sur la partie des remparts située entre la Porte de Menin (Menenpoort) et la Porte de Lille (Rijsselpoort). « Sporen » évoque les traces des interventions humaines dans le paysage et la manière dont la nature a reconquis le terrain. Le projet entend mettre en valeur des œuvres d'art qui s'intéressent au paysage façonné par l'homme et par la nature.

La sélection s'est déroulée en janvier 2020, en même temps que celle pour Entre-Lacs et pour Courts-Circuits, le successeur d'Art/Terre. Sur les 26 projets soumis, 8 ont été sélectionnés de Belgique, de France, de Grande-Bretagne du Portugal. L'originalité, le respect du thème et la possibilité de mise en œuvre ont guidé les choix du jury. Les projets devaient évidemment correspondre au thème défini, à savoir : les traces laissées par l'homme dans la nature, les traces d'un passé lointain ou récent. Sporen fait également allusion à la « voie » que nous choisissons, que nous empruntons, à une quête des origines, des causes et des conséquences.

Au fil des ans, l'appréciation du public, des habitants d'Ypres et des touristes n'a cessé de croître. L'art contemporain se rapproche des gens en leur permettant d'avoir un contact direct avec les artistes lors du montage des œuvres et de découvrir ensuite celles-ci le long d'un chemin de promenade populaire.

Cette quatrième édition s'est déroulée dans des circonstances très particulières. En ces temps incertains de pandémie de Covid 19, le doute a longtemps plané sur la tenue de Sporen. Mais heureusement, le projet a pu avoir lieu entre deux confinements. Pour les artistes participants, Open Sites est l'un des rares projets qu'ils ont pu réaliser cette année. Raison de plus pour l'apprécier et y donner une suite parfaite grâce à ce catalogue.

Pour conclure, nous remercions sincèrement toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de ce projet de résidence : nos partenaires Atelier 2 et le Centre Culturel MJC de Comines-Warneton, qui assurent l'organisation d'Entre-Lacs, les membres du jury, les membres du groupe d'experts en arts plastiques, le centre culturel, l'académie et le service de politique culturelle qui sont les initiateurs locaux, le service technique et le service des espaces verts qui sont indispensables pour monter un tel projet sur les remparts.

Plus d'infos

www.hetperron.be – www.sporen-iever.eu – 057 239 480

THE SECRET GARDENER

Bob Budd

Bob Budd is een Brits kunstenaar die studeerde aan de kunstacademie van Stuttgart, waar hij zich specialiseerde in het werken met glas. Ondertussen verbreedde hij zijn interesse in materialen en technieken waarbij hij vaak werkt rond een bepaald thema of een bepaalde plaats. Veel van het gereedschap dat wordt gebruikt in land art is vergelijkbaar met keukengerei, behalve dat ze veel groter zijn. Lepels zijn als schoppen, mengkommen als emmers, tafelvorken als rieken, ... en deegrollen als tuinrollen.

De vestingen en tuinen zijn op dezelfde manier aangelegd alsof we een taart zouden maken. In plaats van bloem en boter, zijn de ingrediënten steen, aarde en gras, enkele bomen en wat bloemen als decoratie. Als we nadenken over onze relatie met de natuur in deze hoogontwikkelde technologische wereld, dan moet het kunstwerk een verbinding maken tussen de mens en zijn natuurlijke omgeving. De menselijke hand is zowel betrokken bij het tuinieren als bij het koken. Beide drukken onze creatieve geest uit. De geheime tuinman zit in ons allemaal.

Bob Budd est un artiste britannique qui a étudié à l'académie d'art de Stuttgart, où il s'est spécialisé dans le travail du verre. Depuis, il s'est ouvert à d'autres matériaux et techniques, souvent en travaillant autour d'un thème ou d'un lieu donné. Bon nombre d'outils utilisés en Land Art peuvent être vus comme une version grand format d'ustensiles de cuisine. Les pelles ressemblent à des cuillères, les seaux à des saladiers, les fourches à des fourchettes, ... et les rouleaux de jardin à des rouleaux à pâtisserie.

Les remparts et les jardins sont aménagés comme si nous devions préparer une tarte. Au lieu de farine et de beurre, les ingrédients sont la pierre, la terre et le gazon, quelques arbres, ainsi que quelques fleurs en guise de décoration. Si nous nous interrogeons sur notre relation avec la nature dans ce monde hautement technologique, l'œuvre d'art doit créer un lien entre l'homme et son environnement naturel. Le jardinage et la cuisine sont deux activités qui impliquent la main de l'homme, et permettent à notre esprit créatif de s'exprimer. « Le jardinier secret » réside en chacun de nous.



LE TISSU DE L'ESPACE

Sally Ducrow

Sally Ducrow begon haar artistieke carrière als schilder en graficus in Londen en Australië, maar richtte al snel haar aandacht op collage en beeldhouwen. De inspiratie voor veel van haar werk is afkomstig van haar reizen over de hele wereld en haar lange verblijven in Australië, Afrika, Azië en Polynesië, waar ze de kans kreeg om te leren van lokale beeldhouwers. Sinds 2005 is ze ook actief op het gebied van land art, waarbij ze installaties heeft gemaakt van voornamelijk natuurlijke of hergebruikte materialen.

Een project geïnspireerd door de bloeiende textielindustrie van Ieper in de middeleeuwen, die zorgde voor prachtige gebouwen. Het suggereert ook de heropleving van de historische stad na de verschrikkelijke vernietiging door de oorlog. Uit deze donkere periode is een nieuwe explosie van energie, creativiteit en industrie voortgekomen. De titel komt van een citaat van Carl Sagan: "In de structuur van de ruimte, zoals in de aard van materiaal, vind je, zeer klein, de handtekening van de kunstenaar."

Sally Ducrow commence sa carrière artistique comme peintre et graphiste à Londres et en Australie, mais se tourne très vite vers le collage et la sculpture. Une grande partie de ses œuvres sont inspirées par ses voyages autour du monde et ses longs séjours en Australie, en Afrique, en Asie et en Polynésie, où elle a eu l'occasion d'apprendre aux côtés de sculpteurs locaux. Depuis 2005, elle est aussi active dans le domaine du Land Art, où elle crée des installations à partir d'éléments surtout naturels et recyclés.

Ce projet est inspiré par l'industrie textile florissante d'Ypres au Moyen Âge, qui a entraîné la construction de magnifiques bâtiments. Il suggère également la résurrection de la ville historique après son effroyable destruction par la guerre. Cette sombre période a été suivie par une explosion d'énergie, de créativité et d'industrie. Le titre provient d'une citation de Carl Sagan : « Dans le tissu de l'espace comme dans la nature de la matière, figure, en tout petit, la signature de l'artiste ».



HAAKWERK OP OREILLON

Yvonne Knevels

Yvonne Knevels maakt kunstwerken in situ, na een uitgebreide observatie ter plaatse, en een onderzoek naar de identiteit van de plek. Zij observeert met alle zintuigen. De tactiliteit, de textuur, het aanvoelen van materialen en oppervlakken krijgen bijzondere aandacht. De installatie gaat in dialoog met het landschap of de architectuur. De schaal van de omgeving speelt hierbij een rol. Vaak werkt zij met wilgenvlechtwerk, haakwerk van stevige touwen, of andere handmatige technieken. Yvonne Knevels doceert aan de Universiteit Hasselt aan de faculteit architectuur en kunst.

De ruwe bakstenen huid van de "oreillon", wordt aangekleed met een transparant haakwerk. Op de gebogen vorm van het "oorlelletje" verschijnt een tekening van bogen, als afspiegeling van de cirkels op het water.

Yvonne Knevels crée des œuvres in situ, après une observation détaillée sur place, et une étude de l'identité du lieu. Elle observe en mobilisant l'ensemble de ses sens. Elle porte une attention particulière à la tactilité et à la texture des matériaux et surfaces. L'installation entame un dialogue avec le paysage ou l'architecture. L'échelle de l'environnement joue un rôle à cet égard. L'artiste utilise souvent le tressage de saule, le crochet en cordes épaisses, ou d'autres techniques manuelles. Yvonne Knevels enseigne à l'Université d'Hasselt, au sein de la faculté d'architecture et d'art.

Les briques brutes de l'orillon sont recouvertes d'un ouvrage au crochet transparent. Sur la forme courbe du « lobe d'oreille » apparaît un motif constitué d'arcs, lequel semble refléter les cercles sur l'eau.



FLEXILIS PILA

Caroline Léger

Dankzij kunst wordt de vrucht van menselijke waanzin omgevormd tot vrucht van de natuur: alles is mogelijk als er ruimte gemaakt wordt voor planten. Bomen zijn getuige van zoveel menselijke agressie (oorlog, vervuiling, ...) en weerselementen (stormen, buien, droogte, ziektes), maar ze zijn er nog steeds. Ze eisen hun rechten op door de jaren, eeuwen heen.

Caroline Léger, verliefd op de natuur, gebruikt dit als achtergrond. Geweld verandert in contemplatie. Door gerecycleerde materialen te gebruiken, stelt ze onze relatie met tijd en onze overmatige consumptie in vraag. De levenscyclus wordt bereikt in elk van haar creaties. Wat zaad en water en het wonder is er. Er rest ons niets anders dan wachten. Caroline wordt het nooit moe om harmonieus met het leven te spelen. Het magische, kortstondige moment gaat door in de tijd.

L'art transforme le fruit de la folie humaine en fruit de la nature : si on laisse de la place aux plantes, tout est possible. Les arbres ont beau être témoins d'innombrables agressions humaines (guerre, pollution...), climatiques ou autres (orages, averses, sécheresse, maladies), ils sont pourtant toujours là. Ils réclament leurs droits au fil des ans, au fil des siècles.

Amoureuse de la nature, Caroline Léger la prend comme toile de fond. La violence se transforme en contemplation. En employant des matériaux recyclés, elle interroge notre relation au temps et notre consommation démesurée. Le cycle de vie est atteint dans chacune de ses créations. Quelques graines, un peu d'eau et le miracle se produit. Il ne nous reste plus qu'à attendre. L'artiste ne se lasse jamais de jouer avec la vie de façon harmonieuse. Le moment magique, de courte durée, se poursuit dans le temps.



CLOUDS ARE FOR WATCHING

Bram & Hendrik Lattré

Op zijn achttiende verjaardag stimuleerde Hendrik Lattré zijn zoon Bram om burgerlijk ingenieur – architectuur te studeren. Zo zouden ze later samen kunnen werken, hij als aannemer, Bram als architect. In deze periode gaf hij Bram een tekentafel cadeau. Bram werd architect, maar na het afstuderen bleek dat zijn passie daar niet lag. Nu, vijftien jaar later, is Bram een beeldend kunstenaar en gaat zijn vader Hendrik op pensioen. Samen willen ze de tekentafel herinterpretieren en er samen een droommachine van maken waarin je luchtkastelen kan bestuderen. Vaker naar de wolken kijken maakt je gelukkiger. Dat staat vast. Maar we doen het zo weinig.

De installatie is een reeks van tekentafels opgesteld in de natuur. Een spiegel vervangt het tekenvlak, waardoor de omgeving gereflecteerd wordt in plaats van gecreëerd. De tekentafels vormen een canvas van traag evoluerende wolkensystemen. Vertraging is een voorwaarde voor creativiteit en de rust die het werkt creëert, draagt de belofte in zich dat nieuwe ideeën zich kunnen ontwikkelen. Tegelijk toont het werk ook aan dat alle kunst in de omgeving aanwezig is. Doordat het gezicht van de toeschouwer in beeld komt wanneer hij het werk van dichtbij bestudeert, raakt hij betrokken bij het werk. Het abstracte idee wordt concreet gemaakt, het werk vraagt hem om zijn eigen positie te bepalen, zijn eigen dromen te bevragen, om te vertragen.

Lorsque son fils Bram a fêté ses dix-huit ans, Hendrik Lattré l'a encouragé à faire des études d'ingénieur civil en architecture. Etant lui-même entrepreneur, il se disait que cette formation serait propice à une future collaboration père-fils. À cette époque, il a offert à Bram une table à dessin. Bram a suivi son conseil et est devenu architecte, mais son cœur était dans les arts visuel. Maintenant Bram est artiste visuel et son père Hendrik s'apprête à prendre sa retraite. Ensemble, ils souhaitent réinterpréter la table à dessin et en faire une machine à rêves dédiée à l'étude des châteaux dans le ciel.

L'observation fréquente des nuages rend plus heureux. Cela ne fait aucun doute. Pourtant, nous nous y adonnons trop rarement. L'installation consiste en une série de tables à dessin disposées dans la nature. Un miroir remplace le plan de travail, de sorte que l'environnement est réfléchi plutôt que créé. Les tables à dessin forment une toile sur laquelle des systèmes de nuages avancent lentement. Le ralentissement est une condition nécessaire à la créativité, et la quiétude générée par l'œuvre porte en elle une promesse : celle que de nouvelles idées pourront se développer. Dans le même temps, l'œuvre montre que tout art est présent dans l'environnement. Le spectateur voit son visage apparaître lorsqu'il étudie l'œuvre de près et se retrouve ainsi impliqué dans celle-ci. L'idée abstraite devient concrète, l'œuvre lui demande de définir sa propre position, de questionner ses propres rêves, de ralentir.



A VOIR/TE ZIEN

Ludovic Mennesson

Ludovic Mennesson vestigde zich in Brussel na zijn studies in Bordeaux en Montreal. Hij kiest ervoor om beeldhouwkunst in haar breedste veld te verkennen. De stedelijke context waarin hij zich bevindt, beïnvloedt zijn werk. Door de stad te observeren, komen thema's naar voren. De vestingen van Ieper zijn een aangename plek om te wandelen en voorzien de wandelaar van prachtige zichten. Het werk A voir/Te zien is geïnspireerd op de plakkaten die je vindt aan de huizen die te koop of te huur staan. Deze zijn zeer herkenbaar aan de zwarte en oranje kleur. De kijker wordt hier eigenaar van een standpunt. De centrale opening roept de wandelaar op om de natuur te observeren, precies zoals een ornithologische schuilplaats. A VOIR/TE ZIEN roept de vraag op of het mogelijk is om de openbare ruimte en het landschap over te nemen zonder te privatiseren. Het werk is een dubbelzijdig landschapsschilderij, een tweetalig voorstel in een grensstad.

Ludovic Mennesson s'est installé à Bruxelles après avoir suivi ses études à Bordeaux et Montréal. Il choisit d'explorer la sculpture dans son champ le plus élargi possible. Le contexte urbain dans lequel il se trouve influence son travail. C'est en observant la ville que des thèmes se dessinent. Les remparts d'Ypres sont un agréable lieu de promenade offrant des vues magnifiques. L'œuvre À voir/Te zien est inspirée des affiches que l'on trouve sur les maisons à vendre ou à louer, très reconnaissables à leur couleur noir et orange. Ici, le spectateur devient propriétaire d'un point de vue. L'ouverture centrale exhorte le promeneur à observer la nature, exactement comme un abri ornithologique. A VOIR/TE ZIEN soulève la question de savoir s'il est possible de s'emparer de l'espace public et du paysage sans le privatiser. L'œuvre est un tableau paysager à double face, une double proposition dans une ville frontalière.



L'ÉCHAPPÉE VERTE

Muro Atelier

Tussen Parijs en Lissabon ontstond het collectief Muro Atelier, gevormd door twee architecten die een verschillende achtergrond hebben maar dezelfde visie delen. Het woord 'Muro' – van muur – komt neer op het omgaan met architectuur door middel van de eenvoudigste essentie, terwijl het de noties van materialiteit, limiet en schaal aanpakt. De muur is ook een ondersteuning voor veel metaforen in de collectieve verbeelding, tussen een onoverkomelijke grens, ondersteuning of een verplichte doorgang naar vrijheid.

De oude vestingen van Ieper worden tegenwoordig gebruikt om een natuur te ondersteunen die daar haar rechten heeft teruggenomen. Deze stenen muur bevat een gecontroleerde vegetatie die wacht om te ontsnappen, om mee te glijden van de muur om het water te bereiken. Als lange lianen die aan de ruïnes van een vergeten citadel hangen, stellen de groene koorden hier de plant voor, die met behulp van een metafoor gekoppeld is aan het ontsnappingsregister. We kunnen daar dan een geëvolueerde natuur zien die haar ontsnapping aan de vestingen van Ieper voorbereidt, of anders een link tussen water, planten en steen, alsof de natuur water uitnodigde om de uitlopers van de stad te beklimmen.

C'est entre Paris et Lisbonne qu'est né le collectif Muro Atelier, formé par un duo d'architectes aux cultures différentes mais partageant la même vision. Le mot « Muro » – de « mur » – revient à traiter de l'architecture à travers son essence la plus simple tout en abordant des notions de matérialité, de limite et d'échelle. Le mur est aussi support de nombreuses métaphores dans l'imaginaire collectif, entre frontière infranchissable, appui bienvenu, ou encore passage obligé vers la liberté.

Les anciens remparts d'Ypres servent aujourd'hui de support à une nature ayant repris ses droits. Ce mur de pierre contient une végétation contrôlée qui attend de s'échapper, de glisser du mur pour atteindre l'eau. Telles de longues lianes suspendues aux ruines d'une citadelle oubliée, les cordes vertes représentent ici la plante, associée par une métaphore au registre de l'échappée. Nous pouvons y voir une nature évoluée préparant son évasion hors des remparts d'Ypres, ou un lien entre l'eau, les plantes et la pierre, comme si la nature invitait l'eau à escalader le contrefort de la ville.



LE PENSEUR

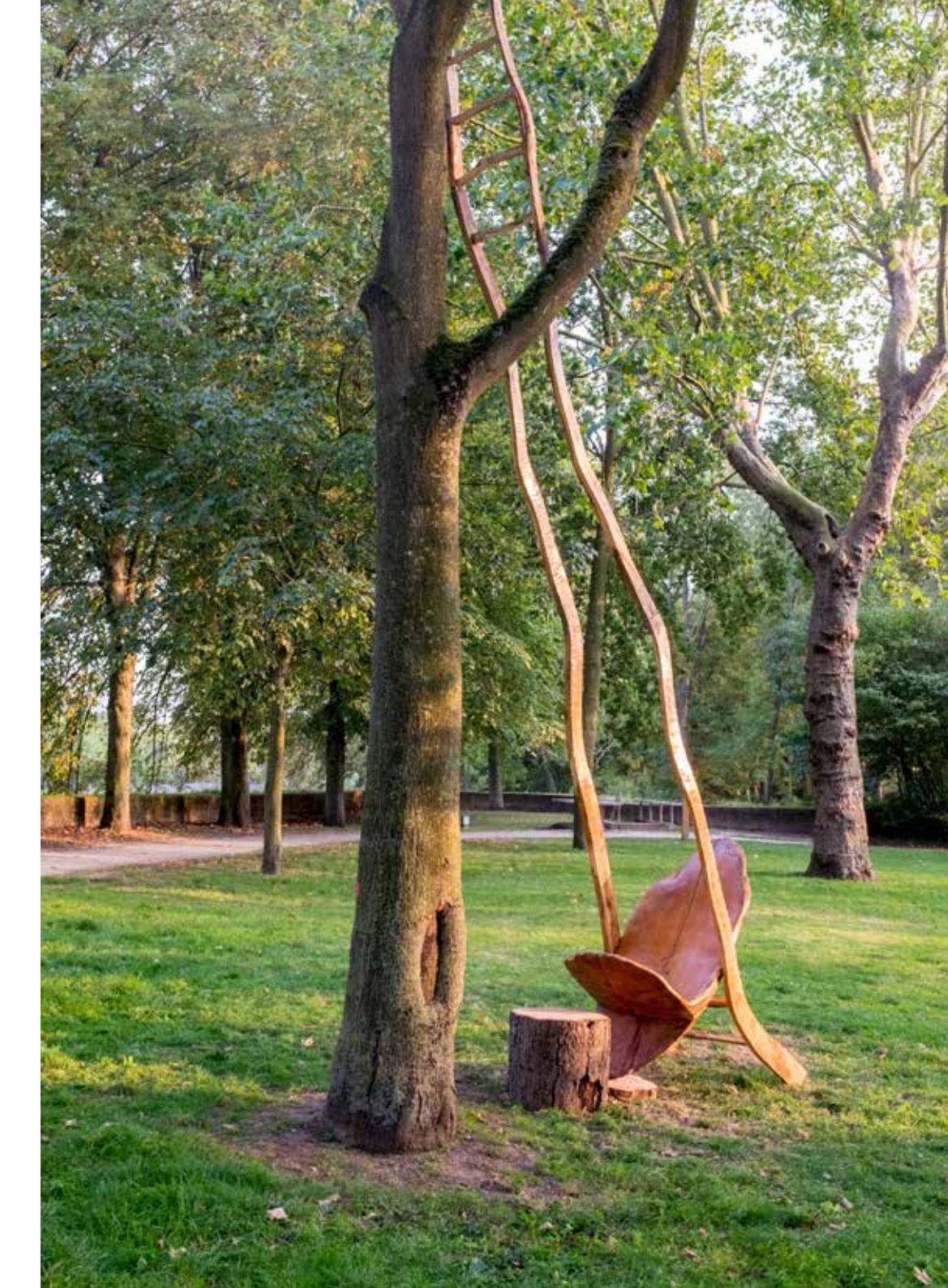
Xavier Rijs

Na zijn universitaire studies, gevolgd door twee jaar schilderen aan de Academie in Brussel, realiseert Xavier Rijs een eerste reeks tentoonstellingen. Dankzij deze reeks wordt hij uitgenodigd om te werken voor het theater en om talrijke scenografieën, installaties, sculpturen en verlichting te maken. Hij ontvangt dan ook de prijs voor beste decorontwerper bij de Theatre Awards in 2003. Vooral zijn onderzoek naar ruimte en licht primeert.

Het idee van dit werk is om de voorbijganger een troon aan te bieden om een beetje 'boom' te zijn. Het denken heeft het licht van hoogten nodig en, net als het sap, gaat het door het hele lichaam om dit lichaam en ons hart te versterken. Belichaamd zijn, geworteld zijn. Boom. Het heilige zit in het profane, het onzichtbare in het zichtbare, het spirituele in de materie, het verborgene in het zichtbare, de mens in de natuur.

Après ses études universitaires suivies de deux années de peinture à l'Académie des Beaux-arts de Bruxelles, Xavier Rijs réalise une première série d'expositions. Grâce à celles-ci, il sera invité à travailler pour le théâtre et à réaliser de nombreuses scénographies, installations, sculptures et éclairages. Il a aussi reçu le prix du meilleur concepteur de décors aux Theatre Awards de 2003. Ses recherches sur l'espace et la lumière dominent son travail.

L'idée de cette œuvre est d'offrir au passant un trône pour se mettre dans la peau d'un arbre. La pensée a besoin de la lumière des hauteurs et, tout comme la sève, traverse tout le corps pour renforcer l'organisme et le cœur. Être incarné, enraciné. Un arbre. Le sacré réside dans le profane, l'invisible dans le visible, le spirituel dans la matière, le caché dans l'apparent, l'homme dans la nature.



© Courts Circuits



© Courts Circuits



© Courts Circuits



© Courts Circuits



© Courts Circuits

COURTS CIRCUITS

COURTS-CIRCUITS

Après 12 éditions et 24 années d'organisation de la manifestation art/terre, résidence de création sur le thème de la terre et du territoire menée en partenariat avec les briqueteries locales, vient le temps du renouvellement. La thématique de l'argile est élargie à d'autres acteurs économiques locaux, également essentiels dans ce domaine, et art/terre cède en 2021 la place à Courts-circuits.

Courts-Circuits: *Connexion entre deux points d'un circuit électrique qui ont des potentiels différents. Interruption du courant qui en résulte**.

Ce nouveau projet est l'occasion de mettre en avant le circuit court et les productions locales par la création artistique plastique comme catalyseur des savoir-faire locaux. Pour cela sont mis à contribution entreprises, artisans, commerçants soucieux de partager leur passion, curieux de découvrir d'autres potentiels et prêts à tenter le rapprochement avec un artiste qui apporte un regard décalé et innovant sur les matières qu'ils manipulent au quotidien, provoquant ainsi le court-circuit annoncé.

Durant une semaine, 8 créateurs (ou équipes) sont invité(e)s à réaliser une œuvre artistique inspirée par l'activité d'un commerçant local. Courts-Circuits a pour objet de valoriser des œuvres plastiques originales où les matières transformées, vendues et les services proposés à Comines-Warneton, - au sens très large du terme - sont essentiels. Les matières peuvent être utilisées soit comme matériau, soit comme thématique de l'œuvre, cette dernière pouvant relever de tous les domaines des arts plastiques

Cette première édition de Courts-circuits a lieu du lundi 20 au samedi 25 septembre 2021 et est consacrée aux commerces situés sur le territoire de l'ancienne commune de Comines. Les œuvres restent visibles jusqu'au 10 octobre.

(*déf de l'Internaute)

Plus d'infos

www.opensites.org - www.cccw.be - tél. +32 56 56 15 15

Na 24 jaar en 12 edities van het evenement Art/Terre, een residentie in het teken van 'aarde' en 'grondgebied' in samenwerking met lokale steenbakkerijen, is het tijd voor iets nieuws. Het thema 'klei' wordt uitgebreid tot andere lokale economische actoren die ook essentieel zijn binnen dit domein: Art/Terre maakt in 2021 plaats voor Courts-Circuits.

Courts-Circuits (wat 'kortsluiting' betekent in het Nederlands): *Verbinding tussen twee punten van een elektrisch circuit met een verschillende weerstand. Gevolg: stroomonderbreking.*

Dit nieuwe project is de ideale gelegenheid om de korte keten ('circuit court' in het Frans) en de plaatselijke producties in de kijker te zetten door middel van plastische kunst als katalysator voor de lokale knowhow. Hier toe worden bedrijven, ambachtslieden en handelaars gemobiliseerd om hun passie te delen, nieuwsgierig als ze zijn om nieuwe ontdekkingen te doen en steeds bereid om toenadering te zoeken tot een kunstenaar die een eigenzinnige en vernieuwende kijk heeft op de materialen die ze dagelijks gebruiken, om zo 'kortsluiting' te veroorzaken.

Gedurende een week worden 8 (teams van) ontwerpers uitgenodigd om een origineel artistiek werk te creëren, geïnspireerd door de activiteit van een lokale handelaar. Het doel van Courts-Circuits bestaat erin originele plastische werken in de kijker te zetten waarbij de in Comines-Warneton verwerkte grondstoffen, verkochte producten en aangeboden diensten – in de ruimste zin van het woord – van essentieel belang zijn. De grondstoffen kunnen worden gebruikt als materiaal of als thema voor het kunstwerk, dat tot elk domein van de plastische kunsten kan behoren.

Deze eerste editie van Courts-Circuits vindt plaats van maandag 20 tot en met zaterdag 25 september 2021 en is gewijd aan de handelszaken die op het grondgebied van de voormalige gemeente Comines gevestigd zijn. De kunstwerken zullen tot 10 oktober te zien zijn.

Meer info

www.opensites.org - www.cccw.be - Tel. +32 56 56 15 15

L'ÉROSION DES VIVANTS

Manon Thirriot

Dans le cadre de la résidence Courts-Circuits, Manon Thirriot réalise un projet sculptural qui met en lumière à la fois la flore urbaine et la géologie propre au territoire, en s'inspirant des gestes et du savoir-faire de la marbrerie.

Sensible aux pratiques artisanales ancestrales, elle a souhaité à cette occasion réactiver, avec des méthodes actuelles et ses propres préoccupations plastiques, des techniques liées à la taille et la gravure sur roche. Cette démarche vise à questionner de manière empirique la relation de l'homme à la nature, plus particulièrement à la capacité de nous avons, à travers une relecture du passé, de s'interroger sur nos enjeux contemporains.

In het kader van de residentie "Courts-Circuits" realiseert Manon Thirriot een sculpturaal project dat zowel de stedelijke flora als de geologie van de regio in de kijker zet, waarbij ze zich laat inspireren door de technieken en de knowhow van de marmerslijperij.

Voor deze gelegenheid wilde Manon, die gepassioneerd is door oude ambachten, aan de hand van de huidige methoden en op basis van haar eigen plastische interesses de technieken voor het snijden van en graveren op rotsen nieuw leven inblazen. Dit kunstwerk wil op empirische wijze de relatie tussen mens en natuur in vraag stellen, en meer in het bijzonder ons vermogen om, door middel van een herlezing van het verleden, onze hedendaagse uitdagingen ter discussie te stellen.

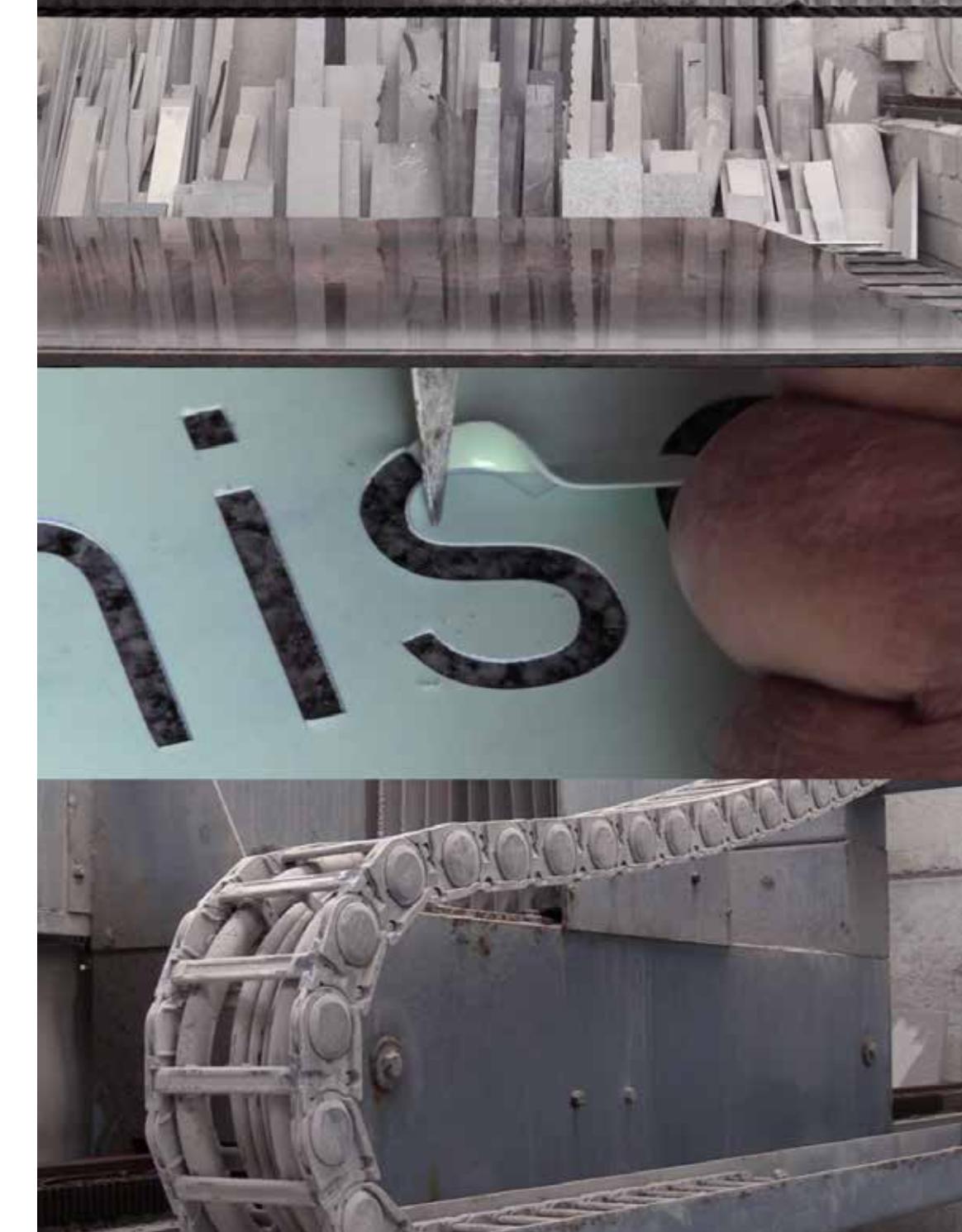


GRAVER DANS NOS MÉMOIRES

Clara Beaudoux

Lorsque l'on parle des « vieilles pierres » comme de notre patrimoine, on en oublie souvent les pierres tombales. Et pourtant, les cimetières restent, immuables. Le tailleur de pierre est alors un travail de mémoire, au même titre, il me semble, que la démarche documentaire. Après plusieurs projets consacrés aux souvenirs (physique ou numérique) ou aux objets chargés de mémoire, j'ai développé un besoin d'enregistrer les "petites choses" du quotidien, avant disparition, parmi lesquelles les gestes et les sons. C'est ce processus de captation et de restitution du réel que je poursuis au sein de la marbrerie Lesaffre, en effectuant dans un premier temps une récolte documentaire : enregistrer images et sons de l'atelier et de la vie du lieu. Dans un second temps, la matière accumulée permet de donner forme à un court-métrage créatif projeté *in situ*, à la croisée du documentaire et des vidéoclips musicaux.

Wanneer we het over "oude stenen" hebben als erfgoed, denken we vaak niet aan grafstenen. Nochtans zijn begraafplaatsen onveranderlijk. Stenen houwen houdt dus verband met herinneringen, net als documenteren. Na verschillende projecten die in het teken stonden van (fysieke of digitale) herinneringen of van voorwerpen met een verleden, wilde ik ditmaal de 'kleine dingen' van het dagelijkse leven – dus ook praktijken en geluiden – vastleggen voordat ze verdwijnen. Het is dat proces van captatie en reconstructie van de realiteit dat ik nastreef in de marmerslijperij Lesaffre, in eerste instantie door te documenteren: beelden en geluiden vastleggen van de werkplaats en het leven dat zich er afspeelt. In een tweede fase wordt het verzamelde materiaal gebruikt om een creatieve kortfilm te maken die *in situ* wordt geprojecteerd, een mix van een documentaire en een muziekvideo.



EPINGLER LA FORME

Jérémy Bindi et Céline Turlotte

Travaillant autour de la notion de suture, Céline Turlotte et Jérémy Bindi se sont tournés vers la boutique Blueberry Socks afin d'utiliser rebuts et chutes éparses de tissus qu'accumule le magasin lors des retouches. Ces lambeaux retravaillés et mis côte à côté, rapprochés à l'aide d'épingles, forment ainsi sur un châssis entoilé une image picturale grâce aux diverses couches, matières et couleurs textiles. Chaque lambeau étant utilisé comme un coup de pinceau, le travail n'est pas sans rappeler des toiles impressionnistes qui forment une image reconnaissable en appliquant des touches de couleurs les unes à côté des autres sans chercher à les fondre entre elles. Et tout comme on peut deviner le geste et la pression exercés par le peintre sur chaque touche par les traces laissées par les poils d'un pinceau ou l'empâtement d'un couteau, les épingles servant au maintien et au rapprochement de chaque pièce de tissu sont laissées visibles, apportant relief et dynamisme à cet ensemble textile.

Céline Turlotte en Jérémy Bindi, die werken rond het begrip 'hechting', gebruiken stofrestjes die de boetiek Blue Berry Socks verzamelt tijdens het vermaak van kledingstukken. Deze herwerkte lappen stof, naast elkaar gelegd en aan elkaar bevestigd door middel van spelden, vormen dankzij de verschillende lagen, materialen en textielkleuren een picturaal beeld op een met linnen bespannen kader. Elke lap stof is als het ware een penseelstreek en het werk doet denken aan impressionistische schilderijen die een herkenbaar beeld vormen door kleuraccenten naast elkaar aan te brengen zonder dat ze in elkaar overlopen. Zoals men de beweging en de druk van de schilder bij elke penseelstreek kan vermoeden aan de hand van de sporen die de haren van een penseel of de pasteuze verflaag van een schildersmes hebben/heeft achtergelaten, zo zijn de spelden waarmee elk stuk stof is vastgehecht, zichtbaar gebleven, wat reliëf en dynamiek geeft aan dit textielensemble.



LA PIROGUE D'ALBA ET SES TRÉSORS

Polska

Tout être est tiraillé entre deux besoins : celui de la pirogue, c'est à dire du voyage, de l'arrachement à soi-même, et celui de l'arbre, c'est à dire de l'enracinement, de l'identité... et hommes et femmes errent constamment entre ces deux besoins, en cédant tantôt à l'un, tantôt à l'autre, jusqu'au jour où ils comprennent que c'est avec l'arbre qu'on fabrique la pirogue...

Mythe mélanésien de l'île de Vanuatu

Elk wezen wordt verscheurd door de keuze tussen twee behoeften die voldaan moeten worden: de behoefte aan de prauw, m.a.w. aan reizen, ontwerteling, en de behoefte aan de boom, m.a.w. aan verworteling, identiteit ... Mannen en vrouwen balanceren voortdurend tussen die twee behoeften, soms toegevend aan de ene, soms aan de andere, tot de dag waarop ze begrijpen dat het met de boom is dat de prauw wordt gemaakt ...

Melanésische mythe van het eiland Vanuatu



L'ÎLE

Sara Conti

Lorsque j'ai reçu l'appel à projet d'Open Sites, mon attention a été attirée par le lieu « La Grande Librairie » et l'origine du nom de la propriétaire. Je décidai qu'il y avait sûrement un lien entre les deux. Lors de notre rencontre, Mme Paviadakis me raconta son histoire peu banale. Une histoire de femme décidée, fonceuse et entrepreneuse. En parallèle, elle me raconta l'histoire de ses origines : l'île de Kalymnos. Cette île est appelée l'île des pêcheurs d'éponge.

Les hommes partaient pêcher l'éponge de la période de Pâques à la fin octobre. Les femmes restaient seules de longs mois et devaient s'organiser et se débrouiller sans eux pendant leur longue absence. Ces femmes ont donc ce qu'on appelle « une grande gueule » et sont « enragées ». Dans toute la Grèce, elles ont la réputation d'être méchantes. Je me suis alors mise à rêver que la librairie pourrait devenir une île peuplée de figures de femmes fortes et un peu monstrueuses. On peut y croiser Pallas Athéna, Hippolyte Reine des Amazones et Méduse la Gorgone mortelle.

Le temps d'une exposition, rendre un hommage à la ténacité, à la force, à l'audace de toutes celles qui se sont battues et se battent pour réaliser leur Rêve.

Toen ik de projectoproep van Open Sites ontving, werd mijn aandacht getrokken door de locatie "La Grande Librairie" en de herkomst van de naam van de eigenares. Volgens mij was er ongetwijfeld een verband tussen die twee. Toen we elkaar ontmoetten, vertelde mevrouw Paviadakis me haar ongewone verhaal. Een verhaal van een vastberaden, doortastende en ondernemende vrouw.

Ze vertelde me ook over haar afkomst: het eiland Kalymnos. Dat eiland wordt het eiland van de sponsvissers genoemd. De mannen van het eiland gingen van Pasen tot eind oktober op spons vissen. De vrouwen bleven maandenlang alleen en moesten zich tijdens hun lange afwezigheid zonder hen zien te organiseren en te reden. Die vrouwen hebben dus wat men noemt "een grote mond" en zijn "razend". In heel Griekenland hebben ze de reputatie gemeen te zijn. Dus begon ik te dromen dat de boekwinkel een eiland kon worden, bewoond door sterke, ietwat monsterlijke vrouwen. Je kunt er Pallas Athena ontmoeten, alsook Hippolyta, de koningin van de Amazones, en Medusa, de dodelijke Gorgon.

Het kunstwerk is een eerbetoon aan de onverzettelijkheid, de kracht en de moed van alle vrouwen die hebben gevchten en nog steeds vechten om hun droom te verwesenlijken.



CRÉATION DE COCONS EN VERRES DE LUNETTES

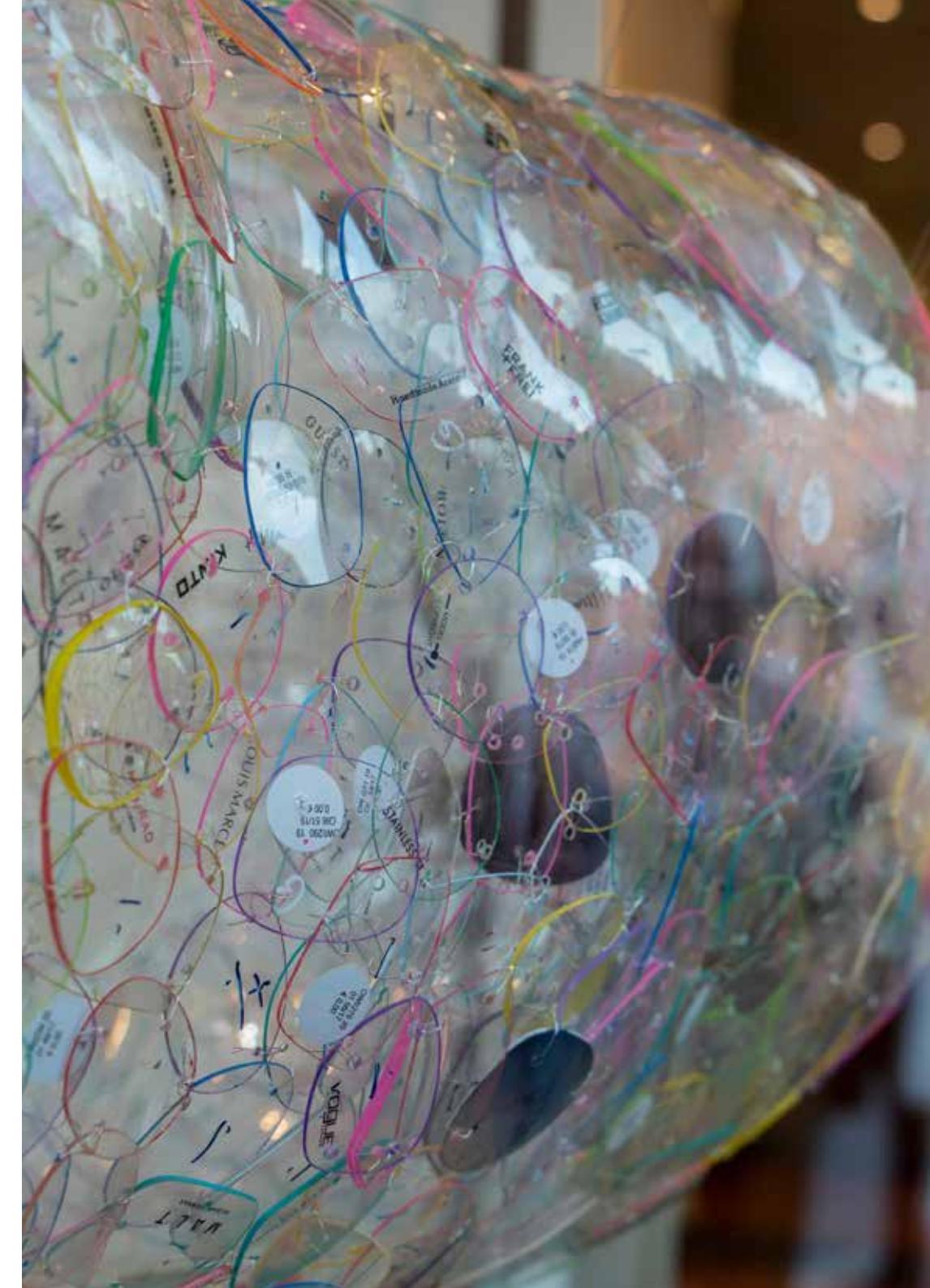
Bérénice Bourgeois, Nathalie Bridelance, Lucie Degroote

Notre choix s'est porté vers la notion de cocon. Il s'agit du nôtre, celui dans lequel nous évoluons, dans lequel nous nous sentons bien et dans lequel nous vivons. Nous ne sommes pas seules à y vivre, mais plus de 18 000. Ces habitants sont représentés chacun par un verre de lunettes. Ensemble, nous construisons un avenir commun, un avenir meilleur et plus beau tel un papillon sortant de sa chrysalide. Chacun d'entre nous étant un maillage de cet univers. Ce maillage est représenté par les fils de couleurs qui attachent les verres entre eux pour former le cocon symbolisant le lien unissant les personnes.

Le cocon peut être notre Nous intérieur. Chaque verre représentant nos actions vers un monde meilleur ... Le cocon est depuis la nuit des temps le symbole de la protection, de la sécurité, de la chaleur, du bien-être. Cocooning : tendance à se renfermer dans un cocon, au sein d'une intimité protégée, afin de se défendre des agressions du monde extérieur.

We kozen voor het concept van de cocon. Het gaat over onze cocon, de cocon waarin we ons ontwikkelen, waarin we ons goed voelen en waarin we leven. We wonen niet alleen in deze cocon, maar samen met meer dan 18.000 anderen. Elk van die personen wordt uitgebeeld door een bril. Samen bouwen we aan een gemeenschappelijke toekomst, aan een betere en mooiere toekomst zoals een vlinder die uit zijn cocon tevoorschijn komt. Ieder van ons is een schakel in het netwerk van dit universum. Dat netwerk wordt voorgesteld door de gekleurde draden die de glazen met elkaar verbinden om de cocon te vormen die de band tussen de mensen symboliseert.

De cocon kan onze innerlijke leefwereld zijn. Elk glas staat symbool voor onze acties ten gunste van een betere wereld ... Sinds mensenheugenis staat de cocon voor bescherming, geborgenheid, warmte en welzijn. Cocooning: de neiging om zich op te sluiten in een cocon, binnen een beschermde intimiteit, om zich te verdedigen tegen de agressie van de buitenwereld.



COCO(O)N

Eric et Lucas Mat

A une époque où la numérisation, la robotisation et les problèmes climatiques peuvent provoquer des bouleversements sociaux majeurs, il est important de s'interroger sur l'évolution de notre comportement d'achat. Le commerce de circuit court est en concurrence avec le commerce en ligne, cependant ce premier obtient de meilleurs résultats en termes d'emploi, d'écologie et de contacts sociaux.

Cette installation est une invitation à réfléchir, à quitter notre confort et à devenir des individus conscients, responsables et humains pour relever ce défi et bien d'autres du 21ième siècle.

In een tijd waar digitalisering, robotisering en klimaatproblemen voor grote maatschappelijke omwentelingen kunnen zorgen, is het belangrijk om ons veranderend koopgedrag in vraag te stellen. De korte keten is in een concurrentiestrijd verwikkeld met de e-commerce, hoewel de korte keten beter scoort op het vlak van werkgelegenheid, ecologie en sociale contacten.

Deze installatie nodigt ons uit na te denken, onze comfortzone te verlaten en zelfbewuste, verantwoordelijke en humane individuen te worden om deze en andere uitdagingen van de 21ste eeuw aan te gaan.



JE VOULAISS ÈTRE MENUISIER

Little K

Au moment de la première vague du confinement, j'ai tenté de commencer une formation de menuiserie. Une école m'avait accepté mais vu mon âge et des aides financières trop basses qui en découlent les entreprises étaient trop frileuses à m'employer et j'ai dû dire bye bye à ce rêve.

J'ai du coup, réalisé quelques œuvres qui me permettent un peu comme je le fais dans toute mon œuvre de matérialiser un manque pour mieux l'assimiler.

J'utilise les chutes de bois mises à disposition ainsi que d'autres matériaux et du carton d'emballage pour reproduire à ma façon les différents outils emblématiques du métier de menuisier afin de réaliser mon rêve.

Vlak voor de eerste lockdown wou ik een opleiding houtbewerking volgen. Een school had mij aanvaard, maar wegens mijn leeftijd en de beperkte financiële steunmaatregelen waren de bedrijven terughoudend om mij in dienst te nemen en moest ik deze droom opbergen.

Daarom heb ik een paar kunstwerken gemaakt om – zoals ik in al mijn werk doe – een gebrek te materialiseren om het beter te kunnen assimileren.

Ik gebruik de houtrestjes die me ter beschikking worden gesteld, maar ook andere materialen en verpakkingskarton om op mijn manier de verschillende werktuigen na te maken die symbool staan voor het beroep van timmerman. Op die manier kan ik mijn droom toch een beetje verwezenlijken.



Colofon | Avec le soutien de

partners/partenaires:



mise en page/grafische vormgeving:

Frederik Pattyn & Bart Lemahieu (stad leper)





VREDESSSTAD
sporen



COURTS
CIRCUITS

www.opensites.eu